



Chapitre 44 - Les Adjectifs Composés

Les adjectifs simples sont peu nombreux en swahili. Cependant, il existe différents procédés pour en "fabriquer" à partir de noms, de verbes, ou d'autres mots.

1. NOMS OU VERBES PRÉCÉDÉS DU CONNECTIF "-A" :

Un des moyens les plus courants pour fabriquer un adjectif est de faire précéder un nom ou un verbe du connectif **-A** pour lui conférer une valeur adjectivale. Le connectif **-A** doit s'accorder en classe avec le nom auquel il se rapporte. Ainsi :

Maji <u>ya</u> moto	= de l'eau chaude.	(= <i>eau de chaud</i>)
Maji <u>ya</u> baridi	= de l'eau froide.	(= <i>eau de froid</i>)
Fedha <u>ya</u> kutosha	= assez d'argent.	(= <i>argent de suffire</i>)
Mahali <u>pa</u> utulivu	= un coin tranquille.	(= <i>lieu de calme</i>)

Le nom ou le mot placé après le connectif **-A** peut prendre le préfixe de manière **KI-**. Ainsi :

Chakula <u>cha</u> kizungu	= de la cuisine européenne.	(= <i>nourriture de blanc</i>)
Nyumba <u>ya</u> kisasa	= une maison moderne.	(= <i>maison de maintenant</i>)

2. QUELQUES MOTS ADJECTIVÉS COURANTS :

1. Adjectifs formés à partir d'un nom :

-a baridi	froid
-a bure	gratuit
-a haki	juste
-a hatari	dangereux
-a kawaida	naturel, régulier
-a kushoto	(à) gauche
-a kweli	vrai
-a lazima	nécessaire, obligatoire
-a moto	chaud
-a mwisho	dernier
-a porini	sauvage
-a siri	secret
-a taifa	national

-a zamani vieux, ancien

2. Adjectifs formés à partir d'un verbe à l'infinitif :

-a kufaa convenable
-a kupendeza plaisant, agréable
-a kulia (à) droite
-a kutosha suffisant

3. On utilise aussi ce moyen avec des verbes prépositionnels pour exprimer la finalité de quelque chose :

-a kukatia pour couper
-a kulimia pour cultiver
-a kupimia pour mesurer
-a kusafishia pour nettoyer
-a kutilia pour mettre

4. Adjectifs formés à partir d'un mot préfixé en **KI-** :

-a kienyeji indigène
-a kihindi indien
-a kike femelle, féminine
-a kimataifa international
-a kisasa moderne
-a kitoto enfantin
-a kiume mâle, masculin
-a kizungu européen

5. Adjectifs formés à partir d'un adverbe :

Chakula cha jana la nourriture d'hier
Desturi za kale les coutumes anciennes
Desturi za kwetu les coutumes locales
Mashamba ya mbali les plantations lointaines
Watu wa hapa les gens d'ici

6. Les nombres ordinaux sont formés sur ce modèle (Voir : [Chapitre 22](#)) :

-a kwanza premier
-a pili deuxième
-a tatu troisième
-a nne quatrième

7. La particule **-A** a quelquefois disparu, dans les associations de mots courantes :

Askari koti un policier en uniforme
Askari kanzu un policier en civil
Bata maji une poule d'eau
Kijana mwanamke une jeune fille
Mbwa mwitu un loup
Mtu tajiri un riche
Mwaka jana l'année dernière
Mwana kondoo un agneau

Viazi ulaya

des pommes de terre

3. NOMS ADJECTIVÉS APRÈS LA PARTICULE "-ENYE" :

La particule de détermination **-ENYE** (= "qui a", "ayant") placée devant un nom confère à celui-ci une valeur adjectivale. Cette particule s'accorde avec le nom du possesseur en prenant un préfixe d'accord particulier qui ressemble à l'infixe complément de la classe correspondante. Ainsi :

Mtu <u>mwenye</u> afya	un homme en bonne santé
Watu <u>wenye</u> mali	des gens riches
Mti <u>wenye</u> miiba	un arbre épineux
Miti <u>yenye</u> nguvu	des arbres vigoureux
Chumba <u>chenye</u> giza	une pièce sombre.
Chai <u>yenye</u> sukari	du thé sucré
Samaki <u>mwenye</u> mafuta	un poisson gras

Accords de la particule -ENYE

CLASSE	NOMS	-ENYE	CLASSE	NOMS	-ENYE
Cl 1	Mtu	MWENYE	Cl 2	Watu	WENYE
Cl 3	Mti	WENYE	Cl 4	Miti	YENYE
Cl 5	Gari	LENYE	Cl 6	Magari	YENYE
Cl 7	Kiti	CHENYE	Cl 8	Viti	VYENYE
Cl 9	Nguo	YENYE	Cl 10	Nguo	ZENYE

REMARQUE : La particule **-ENYE** sert plus généralement à marquer la possession :

Mtu mwenye ng'ombe	= quelqu'un qui a des vaches.
Yule mwenye kofia	= celui qui a un chapeau.
Kiti chenye miguu mitatu	= une chaise à trois pieds.

4. LE RELATIF EMPLOYÉ COMME ADJECTIF :

On peut encore, comme on le fait en français avec le participe passé, utiliser un verbe à un temps relatif ou au relatif général. (Voir : [Chapitre 52](#) et [Chapitre 53](#).)

EXEMPLES :

Meza <u>iliyovunjika</u>	une table cassée
Mwaka <u>uliopita</u>	l'année dernière
Mwezi <u>ujao</u>	le mois prochain

Nchi isiyo na maji	un pays aride
Samaki asiye na mafuta	un poisson maigre (<i>qui n'a pas de graisse</i>)

PROVERBE :

Penye njia pana njia

VOCABULAIRE

Dhahabu	l'or	Homa	la fièvre
Giza	l'obscurité	Jasho	la sueur
Harufu	une odeur	Jinsi	la manière, la façon
Hela	la monnaie, l'argent	Kamusi	un dictionnaire
Herufi	une lettre (alphabet)	Kimya	le silence
Hesabu	le calcul, un compte	Orodha	une liste

EXERCICES

EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

De l'eau chaude, une vieille maison, le dernier jour, un travail habituel, la première fois, la nourriture européenne, de l'argent français, le bras gauche, le pied droit, une table cassée, une pièce sombre, une personne fortunée, un homme en bonne santé, une viande maigre, les coutumes anciennes, une voiture moderne, un jeu dangereux, un amour secret, une personne juste, un travail agréable, un enfant mâle, le deuxième enfant, une poule d'eau, des pommes de terre, un agneau.

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. Mwanangu hapati chakula cha kutosha.
2. Napenda kula chakula cha kienyeji.
3. Lazima wakulima wafuate kilimo cha kisasa.
4. Mtoto amevunja mkono wake wa kulia.
5. Nadhani leo itakuwa siku ya mwisho ya Ramadhani.
6. Tunataka kupiga picha za wanyama wa porini.
7. Ninapenda viazi ulaya kuliko viazi vitamu.
8. Mbwa mwitu amekula mwana mbuzi mmoja.
9. Mke wake amemzalia mtoto wa kike.

10. Ninahitaji karatasi ya kuandikia barua.
11. Nipe chai yenye sukari.
12. Samaki mwenye mafuta si mzuri kwa afya yako.
13. Mwaka uliopita tulipita nchi isiyo na maji.
14. Wanyama wapenda kulala katika mahali pa giza.
15. Mwrite mtu mwenye kofia, nataka kuzungumza naye.

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)